

قائمة بالمصطلحات والألفاظ المتعلقة بالعمل الإعلامي باللغتين العربية والإنجليزية



Media-Related Terms Glossary

English	عربي
Traditional media	إعلام تقليدي
Mass Media	إعلام جماهيري
Free Media	إعلام حر
Official Media	إعلام رسمي
Political Media	إعلام سياسي
Yellow Media	إعلام غير مسؤول صحافة صفراء
Multi Media	إعلام متعدد الوسائط
Audio-Visual Media	إعلام مرئي ومسموع
Independent Media	إعلام مستقل
Audio Media	إعلام مسموع
Opposition Media	إعلام معارضة
Advertisement (ad.)	إعلان
Commercial	إعلان تجاري
Shut-down	إغلاق
Opposite the Editorial (Op-Ed)	افتتاحية / مقالة رأي
Editorial	الافتتاحية
Procedures	أفعال / إجراءات
Thoughts	أفكار
Quote/Quotation	اقتباس (نص مقتبس)
Misquoting	اقتباس خاطئ
Revoke (license)	إلغاء (ترخيص)
Secretary General	أمين عام
Production	إنتاج
Achievement	إنجاز
Impression	انطباع

English	عربي
Communication	اتصال
Connection	اتصال / تواصل
Accusation	اتهام
Editorial Meeting	اجتماع هيئة التحرير
Meeting	اجتماع / لقاء
Protest	احتجاج
Celebration	احتفال
Statistics	إحصائيات
Direction	إخراج
Ethical	أخلاقي
Ethics	أخلاقيات
Administration	إدارة
Conviction	إدانة (من محكمة)
Condemnation	إدانة / شجب
Archive	أرشيف
Consultant	استشاري / مستشار
Public poll	استطلاع رأي
Independence	استقلالية
User ID	اسم المستخدم / هويته
Subscription	اشتراك
Publication	إصدار / مطبوعة
Lighting/Lightening	الإضاءة
Sit-in	اعتصام
Media	إعلام
Electronic Media	إعلام إلكتروني



English	عربي
Filming	تصوير فلمي
Solidarity	تضامن
Volunteerism	تطوع
Voluntary	تطوعي / طوعي
Cooperation	تعاون
Caption	تعليق
Slander	تشهير/ تشويه للسمعة
Feed	تغذية
Feedback	تغذية راجعة
Interactive	تفاعلي
Reports	تقارير
Evaluation	تقييم
Honoring	تكريم
Fabrication	تلفيق
Coherence	تماسك
Cohesion Harmonization	تتاسق
Download	تنزيل
Format	تنسيق/ تصميم
Coordination	تنسيق مهام
Development	تتمية
Enlightenment	تنوير
Distribution	توزيع
Culture	ثقافة
Society	جمعية/ مجتمع
Lead sentence	جملة الاستهلال
Audience	جمهور
Ignorance	جهل
Event	حدث
Public Freedoms	حريات عامة
Freedom	حرية
Party	حزب
Access to	الحصول على الوصول إلى
Human Rights	حقوق الإنسان

English	عربي
Termination	إنهاء/ نتيجة
Permit	إذن
Suspension	إرجاء / إيقاف مؤقت
Print Media	إعلام مقروء
Editorial	الافتتاحية
Brochure	بروشور/ مطوية
Business card	بطاقة تعارف
Press Release	بيان/ بلاغ صحفي
Structure	بناء / تركيب / هيئة الشيء
Editorial Structure	البناء التحريري
Environment	بيئة
Declaration	بيان
Impact	تأثير
Public Support	تأييد شعبي
Sharing	تبادل / مشاركة
Gathering / Assembly	تجمع
Update	تحديث
Investigative report	تحقيق صحفي
Analytical Report	تحليل صحفي
Upload	تحميل
Bias	تحيز / محاباة
Intimidation	تخويف / تهريب
Training	تدريب
Entertainment	ترفيه
Promotion	ترويج وإشهار
Recording	تسجيل صوتي
Marketing	تسويق
Networking	تشبيك
Libel	تشهير
Proofreading	التصحيح اللغوي
Press Statement	تصريح صحفي
Browse	تصفح صفحات الإنترنت
Design	تصميم

English	عربي
Authority	سلطة
Behavior	سلوك
Politics	سياسة
News Policy	السياسة الإخبارية
Editorial Policy	السياسة التحريرية
Political	سياسي
Cinema	سينما
Screen	شاشة
Network	شبكة
Partnership	شراكة
Banner	شعار - لوحة جدارية
Transparency	شفافية
Monthly	شهرية
Stereotype	صورة نمطية / تعميم
Press	صحافة
Journalism	صحافة
Journalist	صحفي
Journalistic	صحفياً (صفة)
Newspaper	صحيفة
Webpage	صفحة إلكترونية
Media Industry	صناعة الإعلام
Picture/Photo/Image	صورة
Printing	الطبع
Long-term	طويل الأمد
Long-run	طويل المدى
Traditions	عادات
Disconnection	عدم اتصال / انفصال
Member	عضو
Punishment/penalty	عقوبة
Public Relation	علاقات عامة
Freelance	عمل حر
Art work	عمل فني
paper work	عمل مكثي

English	عربي
Package/Portfolio	حقيبة
Press Kit	حقيبة صحفية
Sentence	حكم
Government	حكومة
Episode	حلقة
Campaign	حملة
Interview	حوار / لقاء صحفي
News	خبر / أخبار
Breaking News	خبر عاجل
Editorial Line	الخط التحريري
False	خطأ
Plan	خطة
Periodical	دوري
Chat	دردشة
Media Guide	دليل إعلامي
Role	دور
Vision	رؤية
Chief Editor	رئيس التحرير
Link	رابط - وصلة إلكترونية
Opinion	رأي
Public Opinion	رأي عام
Mission	رسالة / مهمة
MMS	رسالة صوتية قصيرة
SMS	رسالة نصية قصيرة
Official/ Formal	رسمي
Censorship	رقابة
License	رخصة
Self-censorship	رقابة ذاتية
Prior Censorship pre-censorship	رقابة مسبقة
By-Line	السطر الخاص باسم الكاتب
Confidentiality	سرية
Scoop	سبق صحفي
Imprisonment	سجن



English	عربي
Defamation	قذف / افتراء
Decisions/Resolutions	قرارات
Technical Department	القسم الفني
Story	قصة
Feature	قصة خبرية (مصورة)
Short-term	قصير الأمد
Short-run	قصير المدى
Channel	قناة
Lobbying Force	قوى ضاغطة
Cartoon/Caricature	كاريكاتور
Booklet	كتيب
Dignity	كرامة (الإنسان)
Password	كلمة المرور
By-Law	لائحة (داخلية)
Sticker	لاصق
Committee	لجنة
Language	لغة
Congress	لقاء / اجتماع
Business Meeting	لقاء عمل
On-the record	للنشر
Information	المعلومة
Monitoring	مراقبة
Reporter	مراسل صحفي
Conference	مؤتمر
Convention	مؤتمر / اتفاقية
Press Conference	مؤتمر صحفي
Institution	مؤسسة
Institutional	مؤسسي
Roundtable	مائدة مستديرة حلقة نقاشية
Material	مادة
Finance	مالية
Online	متصل بالشبكة
Volunteer	متطوع

English	عربي
Field work	عمل ميداني
Column	عمود
Item	عنصر
Title	عنوان
Headline	عنوان (رئيسي)
Sub-title	عنوان فرعي
Objective	غاية
Fine	غرامة
Non-Profit	غير ربحي / غير ربحية
Unofficial	غير رسمي
Informal	غير شكلي / غير رسمي
Off-the-record	غير قابل للنشر
Illegal	غير قانوني
Offline	غير متصل بالشبكة
Subjective	غير موضوعي / ذاتي
Dynamic	فعال
Color separation	فرز ألوان
Team	فريق
Failure	فشل
Quarterly	فصلية
Efficiency	فعالية
Film	فلم
Movie	فلم (سينمائي)
Video	فيديو
Leader	قائد
Mailing List	قائمة بريدية
Contact List	قائمة تواصل
Opinion Leaders	قادة رأي
News Reader	قارئ أخبار
Rule	قاعدة
Database	قاعدة بيانات
Law	قانون
Legal	قانوني

English	عربي
Scene	مشهد
Proof reader	المصحح اللغوي
Credibility	مصداقية
Source	مصدر
Terms/Terminology	مصطلحات
Graphic Designer	مصمم غرافكس
Photojournalist	مصور صحفي
Cameraman	مصور (تلفازي)
Harassment	مضايقة/تحرش
Printing Press	مطبعة
Journal	مطبوعة/صحيفة
Demonstration	مظاهرة / مسيرة
Institute	معهد
Clip	مقطع فيديو
Library	مكتبة
Fabricated	ملفق
Copy Right	الملكية الأدبية
Intellectual Property	الملكية الفكرية
Advocacy	مناصرة
Producer	منتج
Forum	منتدى
Organization	منظمة
Non-Governmental Organization (NGO)	منظمة غير حكومية
Profession	مهنة
Professional	مهني
Human Resources	الموارد البشرية
Press Briefing	موجز صحفي
Objective	موضوعي
Staff member	موظف
Website	موقع
Attitude	موقف / اتجاه
Prosecutor	النائب العام / المدعي العام
Leaflet	نشرة

English	عربي
Civil Society	مجتمع مدني
Magazine	مجلة
Board of Trustees	مجلس الأمناء
Editorial Board	مجلس/هيئة التحرير
Trial	محاكمة
Lawyer	محامي
Attorney	محامي / وكيل
Neutral	محايد
Editor	محرر
Station	محطة
Court	محكمة
Director	مخرج / مدير
Output	مخرجات
Outline	مخطط
Trainer	مدرب
Civil	مدني
Blog	مدونة
Managing Editor	مدير التحرير
Radio	مذيع
Announcer/Presenter	مذيع
Correspondent	مراسل صحفي
Media Officer	مسؤول إعلامي
Responsibility	مسؤولية
Liability	مسؤولية قانونية
Accountability	مساءلة
Assistant Editor	مساعد المحرر
Theatre	مسرح
Index	مسرد
Draft	مسودة
Blue Print	مسودة أولية
Joint	مشترك
Supervisor	مشرف
Webmaster	مشرف موقع



English	عربي
Outcome	نتائج
Result	نتيجة
Success	نجاح
Seminar	ندوة
Symposium	نقاش
Copy	نسخة
Activity	نشاط
Publishing	نشر
Newsletter	نشرة إخبارية
Text	نص
Bi-weekly	نصف أسبوعية
Bi-monthly/Fortnightly	نصف شهرية
System	نظام
Regime	نظام (دولة)
Syndicate	نقابة
Trade Union	نقابة عمالية
Goal /Target	هدف
Duties	واجبات
Medium	واسطة / وسيط / قناة
Documentary	وثائقي
Workshop	ورشة عمل
Media outlets	وسائل إعلامية
Means/tools	وسيلة
Daily	يومية



جهد الملاح



صحفي لبناني من مواليد 1978. خريج الجامعة الأميركية في بيروت والجامعة اللبنانية. تخصص في العلوم السياسيّة والحقوق والعلاقات الدوليّة والدبلوماسية.

له العديد من المقالات وشارك في عدد من المؤتمرات والدورات التدريبية حول العالم. عمل في عدد من الصحف اللبنانية، ويعمل حالياً رئيساً للقسم الدولي في صحيفة "الجريدة" الكويتية.

عبدة فارس



ناشط حقوقي، متخصص في مجال المواطنة والتربية على حقوق الإنسان. عمل مع عدد من المنظمات الدولية في عدد من دول العالم. ساهم في تأليف وحرير (14) كتاباً ودليلاً تدريبياً في موضوعات حقوق الإنسان والطفولة. أعدّ وأشرف على إعداد برامج إذاعية وتلفزيونية. كما شارك في التأسيس والإشراف على عدد من مواقع الإنترنت. ويعمل حالياً مديراً للمعهد العربي للتنمية والمواطنة.

محمد الأسعدي



يعمل في المجال الإعلامي منذ عشر سنوات. أصبح رئيساً لحرير صحيفة Yemen Observer مطلع عام 2005. أسهم في تأسيس مجلة Yemen Today الناطقة باللغة الإنجليزية في يونيو/حزيران 2007 وأدار تحريرها. حتى فبراير/ شباط 2008. ويعمل حالياً مراسلاً صحفياً لجريدة الجريدة الكويتية، ووكالة ميديا لاين الأميركية. من صنعاء. وقام خلال السنوات الماضية بأعمال استشارية إعلامية لعدد من وسائل الإعلام الأوربية والمنظمات العاملة في اليمن.



المعهد العربي للتنمية والمواطنة
Arab Foundation for Development and Citizenship

Civil Society Approach to Media Executive Guide

Jihad El Mallah

Obaida Fares

Mohammed Al-Asaadi



2009

Arab Foundation for Development and Citizenship